

a

Poreuses vaporeuses      もやがかる 多孔質  
 Êtes vous heureuses ?      ねえ、幸せ？  
 Des fronts tiers              それぞれの 辺境へ

b

Entre deux lèvres              唇のあいだ  
 L'infime bise glisse      すべりこむあまたの口づけ  
 S'irrise l'iris                  あやめの切っ先

c

Ligne d'horizon              水平線の輪郭  
 Longue langue de landes      荒野なる語の長き  
 L'infime infini              無限よ無限

d

Les Affronts d'hier              昨日のあれこれに立ち向かい  
 cuisses et coulisses en dessein      大腿と内幕のデッサン  
 Nos interstices              われらの隙へ

e

Je pars et j'hôte              わたしは 発ち いづこに宿す  
 Avant il y a l'apprêt              出けるまえの備えありて  
 La part de l'autre              誰かの欠片

f

Au delà de tout              すべてを越えて  
 Sans limite le front fier      わけへだてぬが辺境  
 Souffle/nt lent l'élan      ゆるりといきづく

g

Longe et cols                  引き綱と頸部  
 Menottes et pieds de nez      おててと鼻の根元  
 Le fil de la vie              生なるものの糸

h

Ridule se propage              馬鹿げて 拡散  
 Soulignes et signes en nage      線引く 泳ぐ手話で  
 Étend le tentant              未遂に及ぶ

i

D'un côté de l'autre              それぞれの向きに  
 Face à face, Dos à dos      向かい合い 背中合わせ  
 Démarcation                  分世界

j

Exile asile                  亡命よ  
 Exalte asphalte              高揚のアスファルトから  
 Le vol d'enclume              鉄床の飛行



Écoutez ces haïkus lus par Ambre Ludwiczak et Maïko Renaud Murata  
 sur le blog des Éclats poétiques à Limeyrat, Village en poésie : <http://printemps.des.poetes.limeyrat.over-blog.com>  
 ou sur la chaîne YouTube d'Ambre Ludwiczak : Frontières , Haïkus «franco-japonais»

# EXPOSITION TEMPORAIRE 2023

## LE JEU

**Au verso, découvrez les haïkus écrits par Ambre Ludwiczak et traduits par Maïko Renaud Murata...**

Ils sont chacun, pour Ambre, en lien avec l'une des photographies à découvrir sur le circuit...

Elle vous propose d'associer en fonction de votre propre ressenti haïkus et photos...

Retrouverez-vous les paires pensées par Ambre ou créez-vous les vôtres ?

Pour plus d'aisance, il y a 10 haïkus, de *a* à *j*, pour 9 photos.

Vous pouvez photographier vos réponses, ci-dessous, les envoyer par courriel à [biblimeyrat@laposte.net](mailto:biblimeyrat@laposte.net) ou déposer votre feuille dans la boîte aux lettres de la bibliothèque, 1 route du Séquoia, dans le bâtiment de la mairie...

*Vous pourrez ultérieurement comparer vos liens avec ceux conçus par Ambre Ludwiczak sur le blog de la bibliothèque Andrée Chedid de Limeyrat : <http://biblimeyrat.over-blog.com/>*



1



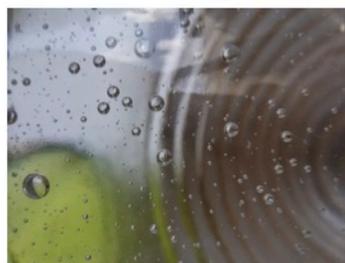
2



3



4



5

a

b

c

d

e

f

g

h

i

j

Je relie le numéro de la photo à la lettre du haïku...

6



7



8



9

